

<b>Zeitschrift:</b>	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
<b>Herausgeber:</b>	Bauen + Wohnen
<b>Band:</b>	9 (1955)
<b>Heft:</b>	4
<b>Artikel:</b>	Neubau für die Serienfabrikation der Stuhl- und Tischfabrik Girsberger & Co., Bützberg/Bern = Nouveau bâtiment pour la fabrication en séries de la fabrique de sièges et de tables Girsberger & Co., Butzberg/Berne = New serial manufacture building of the ...
<b>Autor:</b>	Zietzschatmann, Ernst
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-329019">https://doi.org/10.5169/seals-329019</a>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **Neubau für die Serienfabrikation der Stuhl- und Tischfabrik Girsberger & Co., Butzberg / Bern**

Büromöbellizenz Knoll International New York

Nouveau bâtiment pour la fabrication en séries de la fabrique de sièges et de tables Girsberger & Co., Butzberg/Berne

New serial manufacture building of the chair and table factory Girsberger & Co., Butzberg/Berne

Architekt: Ernst Messerer SIA.  
Zürich

Fachexperte für Heizung und Lüftung:  
A. P. Weber, Ing. SIA,  
Zürich

Oben / En haut / Top:  
Büro- und Fabrik mit Spänesilo, rechts die Wohnungen der Abwarte.  
Bureaux et fabrique avec silo à copeaux.  
Office and factory building with wood fibre silo.  
Fabrik- und Bürobau, von der Straße aus gesehen.  
Fabrique et bureaux.  
Factory and office building.

### **Situation**

An einer der großen Durchgangsstraßen der Schweiz, der Überlandstraße Zürich—Bern, liegt in einem kleinen Dorf die Stuhl- und Tischfabrik Girsberger & Co.

### **Aufgabe**

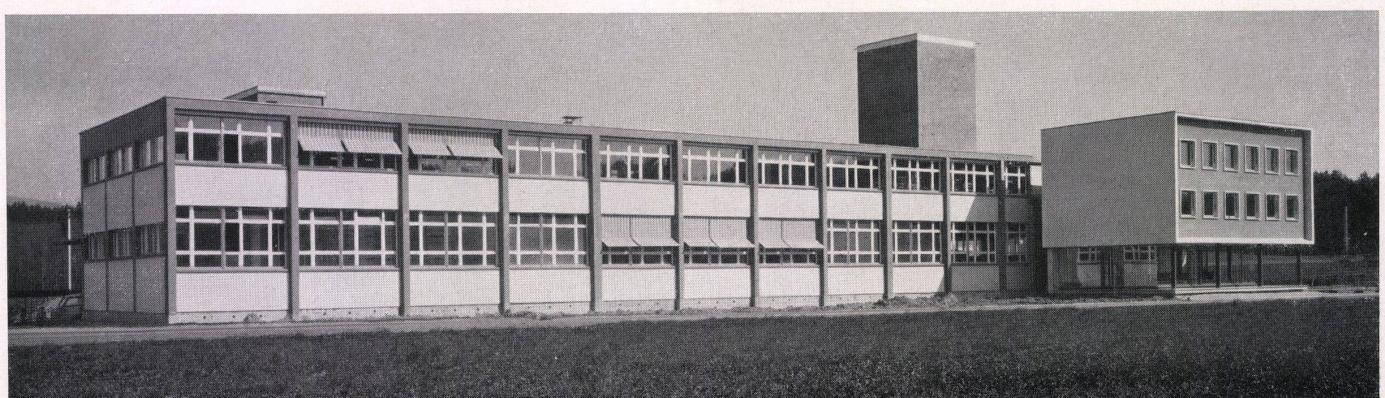
In einem Erdgeschoß waren ein gedecktes Holzlager, ein Vorbereitungsräum mit Trockenkammern und Biegerei, ein Maschinensaal, ein Bankraum mit Spritzraum und Poliererei und ein Raum für die Spedition unterzubringen. Außerdem waren Büros für den kaufmännischen Betrieb, zwei Abwartwohnungen, ein Lager für Halbfabrikate und ein Raum für Einzelanfertigungen sowie Sozialeinrichtungen für die Arbeiterschaft, d.h. Garderoben und Erfrischungsraum, anzurichten. Alle einzelnen Raumgruppen mußten so angelegt werden, daß sie unabhängig voneinander vergrößert werden können.

### **Lösung**

Ein zweigeschossiger, im Grundriß L-förmiger Fabrikationsbau längs der Straße nimmt im Erdgeschoß die eigentlichen Fabrikationsräume auf, während sich im ersten Stock das Lager, der Saal für Einzelanfertigung und die Sozialräume befinden. Bei einer zukünftigen Verlängerung lassen sich alle Anteilflächen in gleichen

Proportionen vergrößern. Senkrecht zu diesem Fabrikationsbau steht, frei entwickelt, ein zweiter Baukörper, der am Kopfende die Abwartwohnungen und gegen Norden den Vorbereitungstrakt und das offene Holzlager enthält. Auch dieser Bauteil kann beliebig entsprechend vergrößert werden. Vor die eine Ecke des Fabrikationsbaues ist ein dreigeschossiger Büro- und Bürobau, dessen Erdgeschoß auf Pfeilern ruht und im übrigen vollständig verglast ist, gestellt. Dieser verglaste Raum ist Eingangshalle und Ausstellungsraum zugleich und nützt die propagandistisch gesehen außerordentlich günstige Lage an der Überlandstraße hervorragend aus. Als baulich willkommener Akzent steht am kurzen Schenkel des L-förmigen Hauptbaues der Spänesilo zur Sammlung der Späne, um sie hernach in die Heizung abzugeben. Mit den anfallenden Spänen wird der gesamte Wärmebedarf der Fabrik gedeckt und mittels einer automatisch funktionierenden Unterschubfeuerung verbrannt. Der Silo läßt sich auch direkt nach außen zum Abtransport überflüssiger Späne entleeren.

Architektonisch gesehen repräsentiert sich der Gebäudekomplex als ein Beispiel klarer Industriearchitektur. Alle einzelnen, aus der Funktion entwickelten Baukörper sind voneinander getrennt und unterscheidbar. Im zweistöckigen Fabrikationsbau wirken vor allem die Skelettsstützen mit den dazwischen verlaufenden großen Fensterflächen.



A  
Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan  
ground-floor 1:900

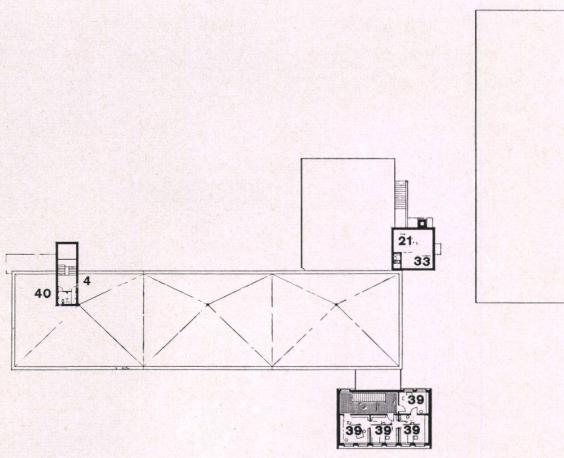
B  
Grundriß 1. Stock / Plan du 1er étage / Ground-plan  
1st floor 1:900

C  
Grundriß 2. Stock / Plan du 2e étage / Ground-plan  
2nd floor 1:900

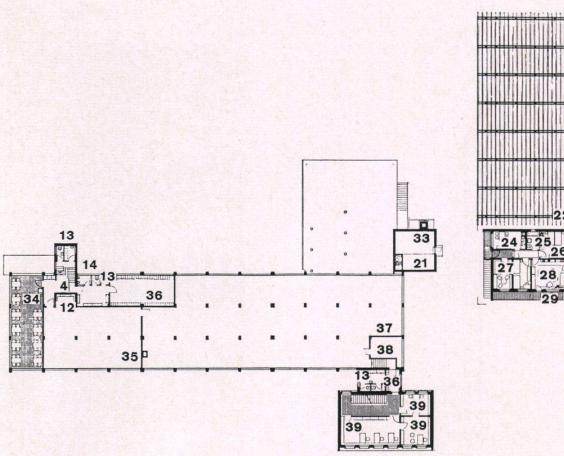
D  
Grundriß Keller / Plan de la cave / Ground-plan cellar  
1:900

E  
Schnitt durch Bürogebäude, Fabrik und Silo / Coupe du bâtiment des bureaux, de la fabrique et du silo / Section of office building, factory and silo 1:900

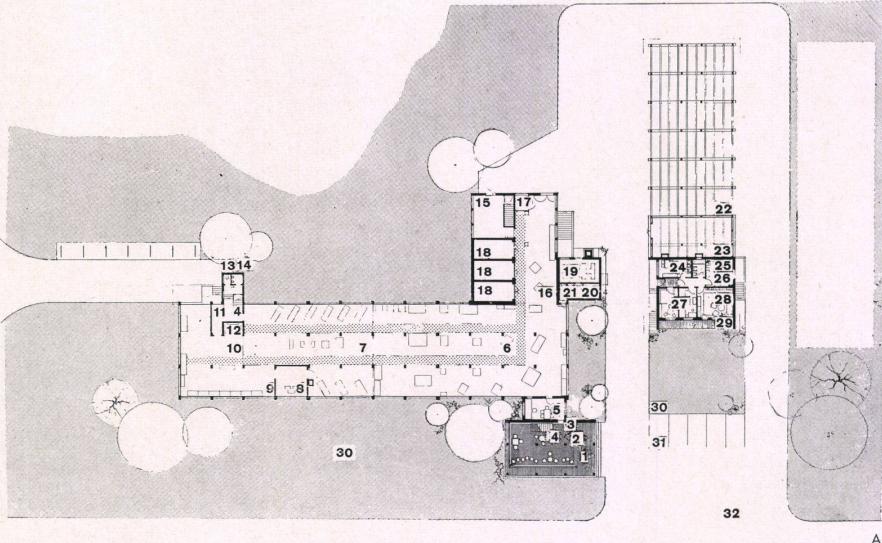
- 1 Vorhalle / Hall / Ante-room  
 2 Windfang / Tambour / Porch  
 3 Eingangshalle mit Ausstellung / Hall d'entrée avec exposition / Entrance hall with exhibition  
 4 Treppe / Escalier / Stairs  
 5 Büro Betriebsleitung / Bureau du chef d'entreprise / Administration office  
 6 Maschinensaal / Salle des machines / Machine hall  
 7 Bankraum / Salle des bancs / Bench room  
 8 Spritzraum / Salle de peinture au pistolet / Spraying room  
 9 Fertigmacherei / Finissage / Finishing shop  
 10 Dispatchion / Expédition / Dispatch  
 11 Arbeitereingang / Entrée des ouvriers / Workers' entrance  
 12 Warenaufzug / Monte-charge / Goods lift  
 13 WC  
 14 Herrentoilette / Toilettes Messieurs / Men's toilet  
 15 Biegerei / Cintrage / Bending shop  
 16 Zuschneiderei / Coupe / Cutting-out shop  
 17 Sanität / Infirmerie / First aid  
 18 Trockenkammer / Chambre de séchage / Drying room  
 19 Beschickungsraum / Salle d'alimentation / Charge room  
 20 Späneschlund / Puits à copeaux / Wood fibre pit  
 21 Ventilationsschacht / Puits de ventilation / Ventilation shaft  
 22 Holzschopf / Remise à bois / Timber store  
 23 Sperrholzlager / Entrepôt de contreplaqué / Plywood store  
 24 Küche / Cuisine / Kitchen  
 25 Bad / Bains / Bath  
 26 Elternzimmer / Chambre des parents / Parents' room  
 27 Kinderzimmer / Chambre des enfants / Children's room  
 28 Wohnzimmer / Salle de séjour / Living-room  
 29 Terrasse / Terrace  
 30 Grünflächen / Verdure / Green areas  
 31 Parkplatz / Parc à voitures / Parking space  
 32 Zufahrt, Wegfahrt / Accès, départ / Vehicle approach and departure  
 33 Spänesilo / Silo à copeaux / Wood fibre silo  
 34 Arbeiterkantine / Réfectoire des ouvriers / Workers' canteen  
 35 Einzelanfertigung / Fabrication de pièces isolées / Manufacture of single pieces  
 36 Garderobe / Vestiaire / Cloak-room  
 37 Lager / Entrepôt / Store  
 38 Archiv / Archives  
 39 Büro / Bureau / Office  
 40 Liftmaschinenraum / Salle de machines de l'ascenseur / Lift engine room  
 41 Hohlräum Leitungen / Vide pour conduites / Hollow space leads  
 42 Technische Zentrale / Centrale technique / Technical center  
 43 Heizung / Chauffage / Heating  
 44 Keller / Cave / Cellar  
 45 Trockenraum / Salle de séchage / Drying room  
 46 Waschküche / Buanderie / Laundry  
 47 Wohnungskeller / Cave d'habitation / Cellar for flat  
 48 Ventilationskanäle / Canaux de ventilation / Ventilation ducts  
 49 Schlauchfilter / Filtre à tuyaux / Tube filter  
 50 Kontrollgang / Coulouï de contrôle / Control corridor



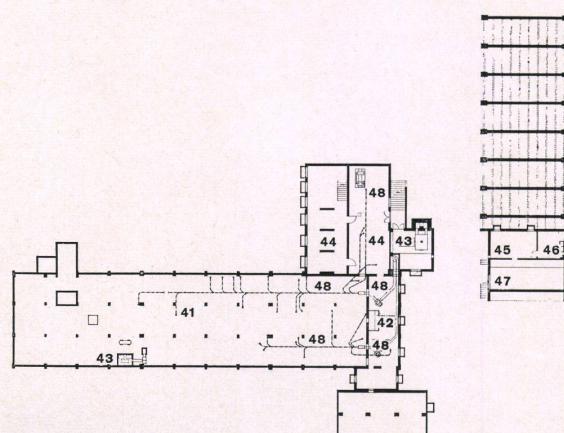
c



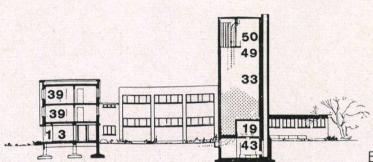
B



A



D



8

Im Gegensatz zu der offen wirkenden Fassade der Längsfront sind an den Stirnseiten Fenster niedrigerer Entwicklung angeordnet, über denen ein in der Farbe des Tragelementes gestrichener hoher Sturz konstruiert ist. Wie überall bei Skelettbauten ist die Entwicklung über Eck mit gewissen Schwierigkeiten verbunden, wenn nicht dieselbe Fenster- oder Stützeinheit ringsherum verläuft.

Im Gegensatz zum Fabrikationsbau ist der Bürobau als Kasten gebildet, dessen Seitenfronten ganz geschlossen sind und in dessen Straßenfassade dem Quadrat angenäherte Fensteröffnungen eingeschnitten sind. Der ganze Kastenbau ruht auf drei Reihen von je vier Stützen und einer rückwärtigen Mauer, vor welcher die Treppe ins Obergeschoß hinaufführt. Der Silo ist in Sichtbacksteinen aufgemauert, wobei die beiden Eisenbetondecken oben und im unteren Drittel weiß gestrichen sichtbar kennzeichnet sind. Die Farben am Fabrikationsbau sind weiß und grau, der Silo erscheint in rotem Backstein.

#### Konstruktion

Fabrikationsgebäude: reiner Eisenbetonbau mit Massivdecken.

Siloturm: Sichtmauerwerk.

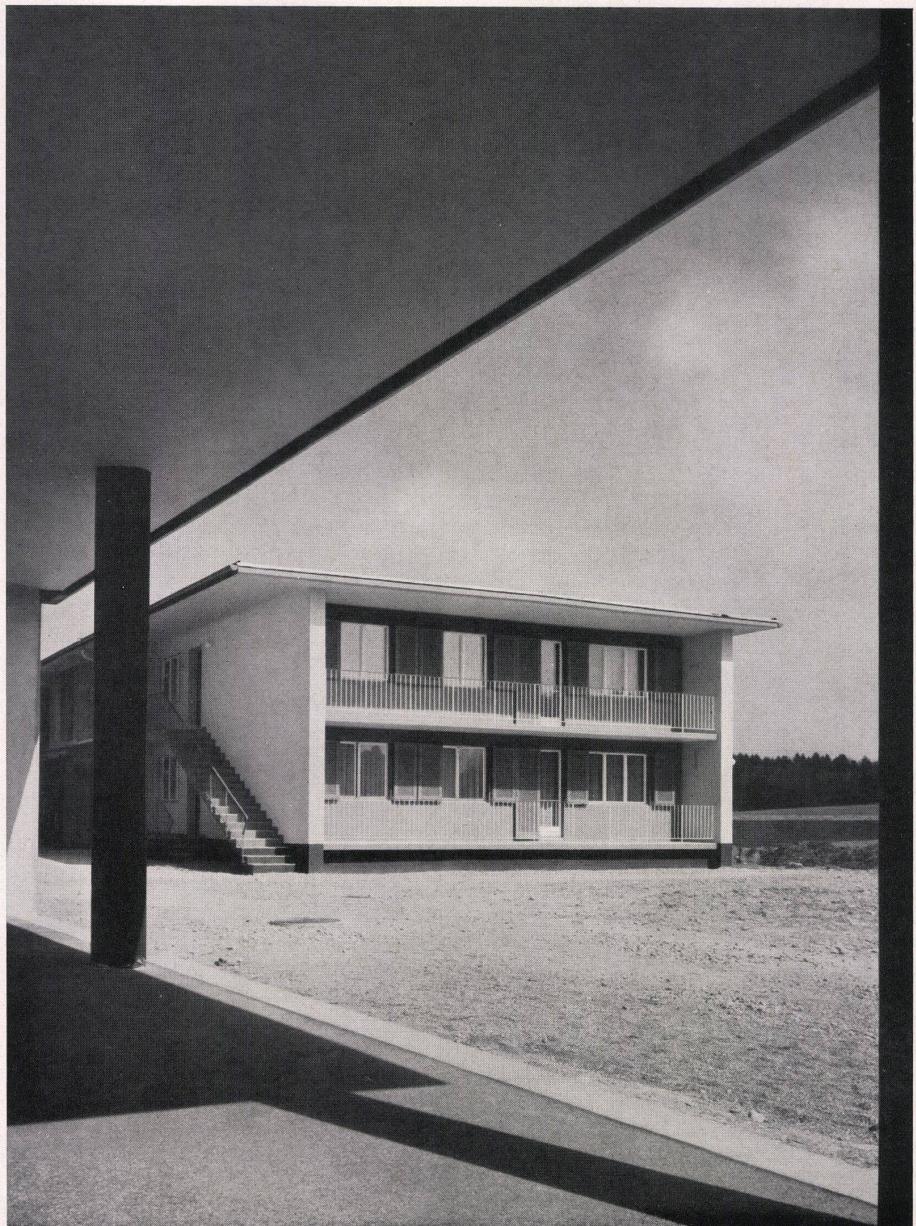
Bürotrakt: Eisenbetonkonstruktion mit Ausfachung in Backstein, verputzt.

Wohnhaus: Backsteinbau verputzt.

Schuppen: Holzkonstruktion.



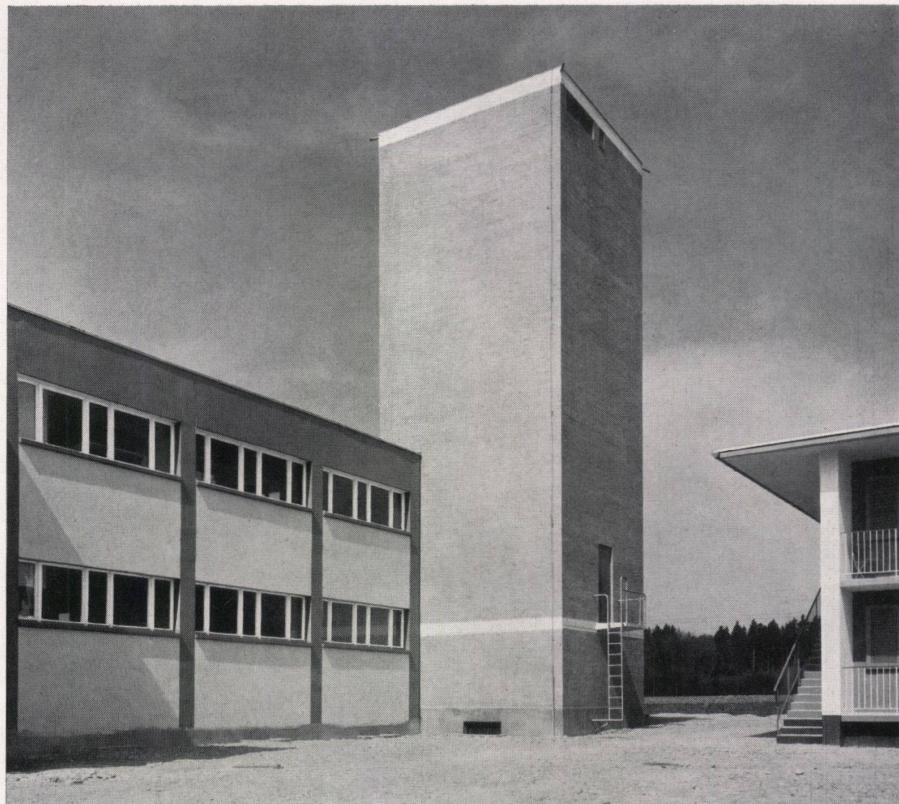
1



2

1 Bürobau mit dem Ausstellungs- und Empfangsraum im Erdgeschoß.  
Bureaux avec la salle d'exposition et de réception.  
Offices with exhibition and reception room.

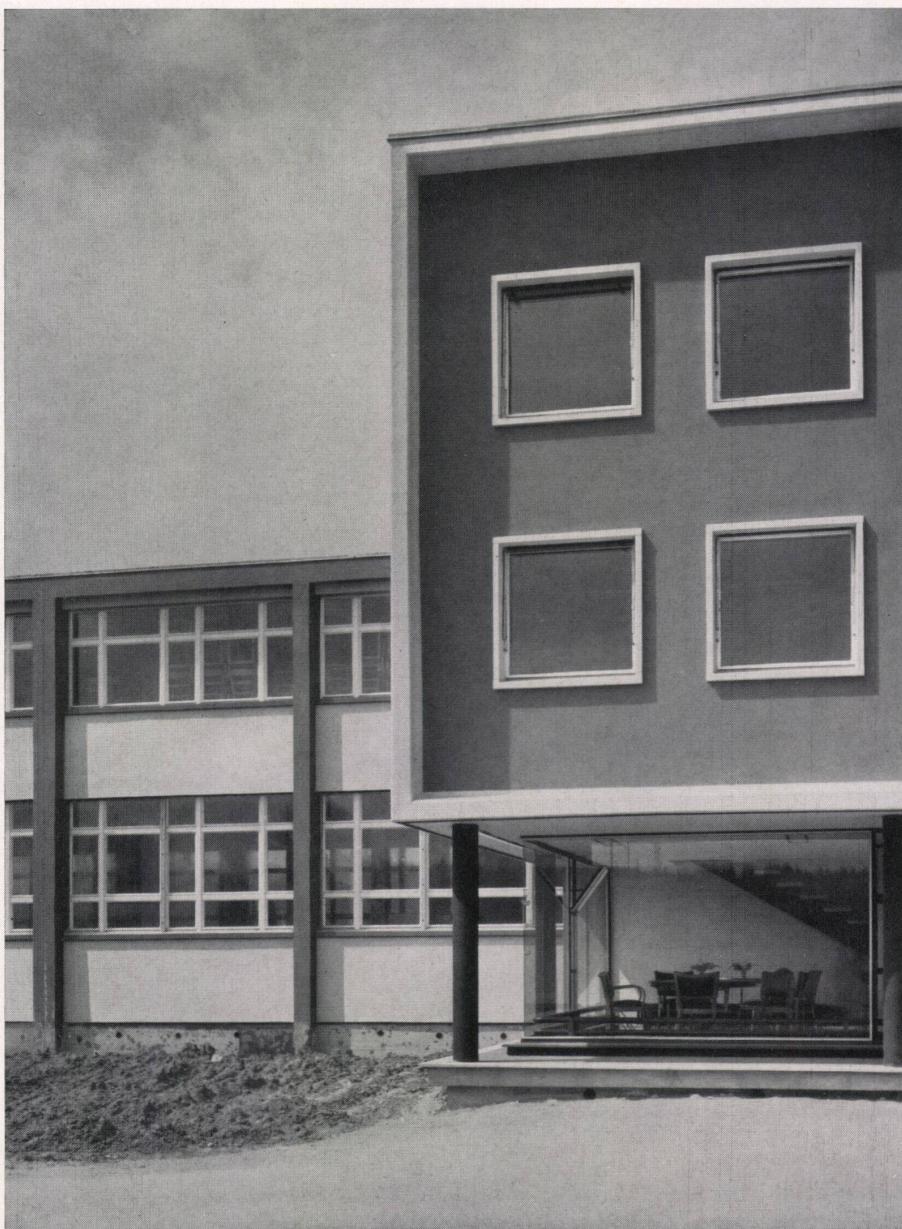
2 Blick auf das Gebäude mit den Abwartwohnungen.  
Vue du bâtiment avec les appartements de concierges.  
View to building with caretakers' flats.



3



4



1  
Spänesilo mit den Wohnungen der Abwarte rechts.  
Silo à copeaux.  
Wood fibre silo.

2  
Fassadendetail des Bürobaues.  
Détail de la façade du bâtiment des bureaux.  
Elevation detail of office building.

3  
Blick in den Ausstellungs- und Empfangsraum. Rechts Aufgang zu den Büroräumen.  
Vue de la salle d'exposition et de réception.  
View of exhibition and reception room.

4  
Fabriksaal mit den Holzbearbeitungsmaschinen.  
Salle de fabrication.  
Factory plan.

# Konstruktionsblatt

Plan détachable  
Design sheet

# Fassadenschnitt

Coupe de la façade  
Section of façade

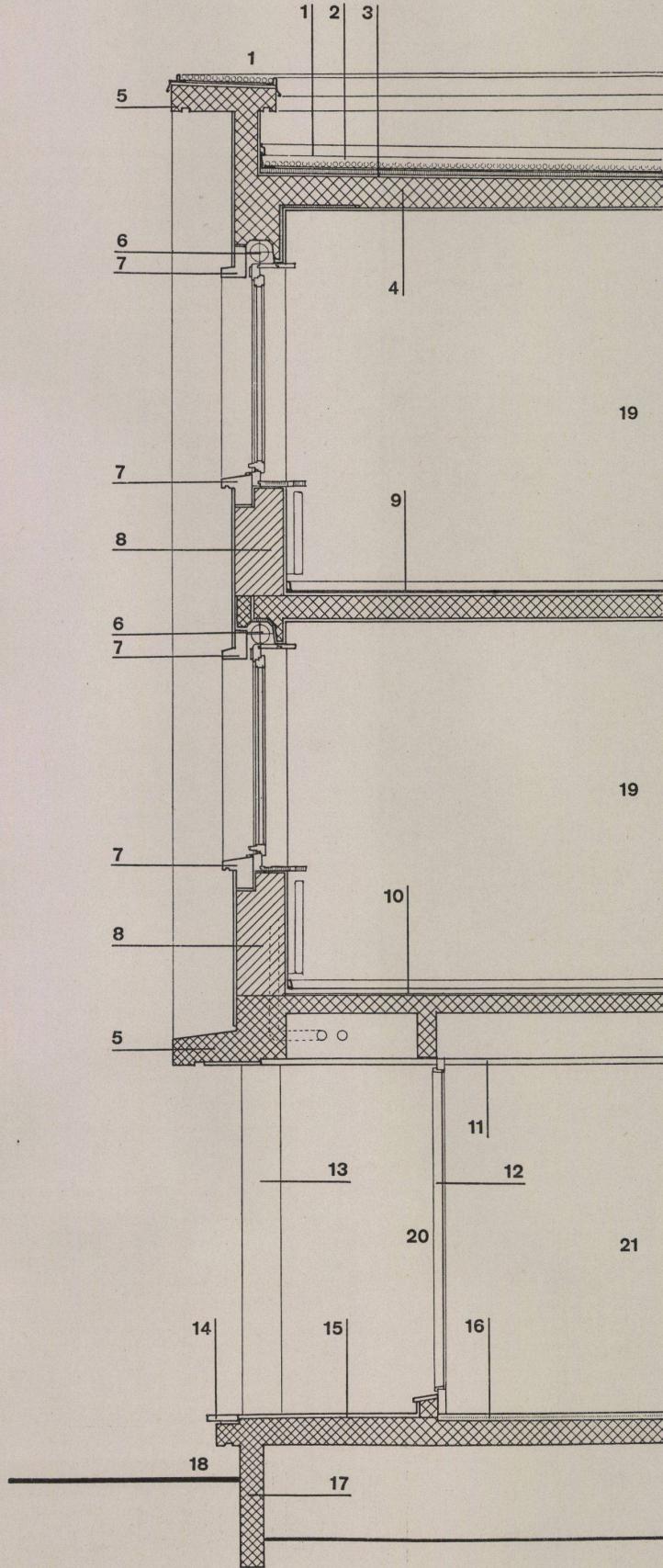
Neubau für die Serienfabrikation der  
Stuhl- und Tischfabrik Girsberger & Co.,  
Bützberg/Bern

Büromöbellinzen Knoll International  
New York

Nouveau bâtiment pour la fabrication en  
séries de la fabrique de sièges et de  
tables Girsberger & Cie, Bützberg/Berne  
New serial manufacture building of the  
chair and table factory Girsberger & Co.,  
Bützberg/Berne

Architekt: Ernst Messerer SIA,  
Zürich

Fassadenschnitt durch Bürobau / Coupe  
de la façade du bâtiment à bureaux /  
Elevation section of office building 1:50



- 1 Kiesklebedach / Toiture de gravier collé / Tar-gravel roof
- 2 3 cm Korkisolation / 3 cm d'isolation de liège / 3 cm. cork insulation
- 3 2 cm Zementglattstrich / 2 cm de chape de ciment lissé / 2 cm. smooth cement
- 4 Betondach / Toit en béton / Concrete roof
- 5 Betonrahmen / Cadre en béton / Concrete frame
- 6 Sonnenstore / Store / Sun blinds
- 7 Kunststeineinfassung / Revêtement de pierre artificielle / Artificial stone frame
- 8 Isoliersteinmauerwerk, 32 cm / Maçonnerie de briques isolantes de 32 cm / Insulating brick walling 32 cm.
- 9 3 cm Unterlagsboden, Inlaibbelag / 3 cm de sous-plancher revêtu d'inlaïd / 3 cm. sub-flooring with inlaid cover
- 10 Korkschrotmatte, 5 cm Überbeton, Inlaibbelag / Nâtre de gravier de liège, 5 cm de surbéton revêtu d'inlaïd / Scrap-cork mat, 5 cm. surface concrete, inlaid cover
- 11 Heruntergehängte Perfectaplatten / Panneaux Perfecta suspendus / Suspended Perfecta sheets
- 12 Glasfront Ausstellung / Façade vitrée d'exposition / Glass front exhibition
- 13 Sichtbetonsäule, Ø 25 cm / Colonne en béton nu de 25 cm de diam. / Surface concrete column Ø 25 cm.
- 14 Kunststeinfries / Frise en pierre artificielle / Artificial stone frieze
- 15 Gußasphaltbelag / Couche d'asphalte coulé / Poured asphalt layer
- 16 Korkschrotmatte, 5 cm Überbeton, Inlaibbelag / Nâtre de gravier de liège, 5 cm de surbéton revêtu d'inlaïd / Scrap cork mat, 5 cm. surface concrete, inlaid cover
- 17 Betonschürze / Tablier de béton / Concrete apron
- 18 Terrain
- 19 Büro / Bureau / Office
- 20 Vorhalle / Hall / Ante room
- 21 Eingangshalle mit Ausstellung / Hall d'entrée avec exposition / Entrance hall with exhibition